

# ROZMAITOŚCI.

Dnia 28 lutego,

N<sup>o</sup> 9.

roku 1846.

## ALIKA

CZYLI:

### KORÓNKI ALENŚKIE.

(Dokończenie.)

Pan Castera i rodzina jego, składająca się z żony i dwóch córek, z których jedna wdową, a druga jeszcze bardzo młodą była, mieszkali w małym, odosobnionym domku przy ulicy St. Seurin. W towarzystwie tychto dobrotliwych i zacnych ludzi, którzy Alikę z najszczerzą uprzejmością przyjęli, przyszła ona nieco do siebie i zaczęła powoli wspominać o swoim przykrym losie na przyszłość.

Uczuwamy niekiedy życzenia, które lubo w sobie niewinne, tak nam przecież żywo dojmują, żeby nas nieszczęśliwymi uczyniły, gdybyśmy ich spełnić nie mogli. Takto dnia pewnego zapragnęła koniecznie Alika, ujrzyć znowu dom swego zmarłego wuja. Wiedząc, iż jego spadkobiercy tam nie mieszkają, i że tylko jakiś stary sługa domu dogląda, spodziewała się, iż dawszy mu się do poznania, będzie mogła raz jeszcze przestąpić progi tego zacisznego przybytku swojej młodości — będzie mogła zwidzieć ten ulubiony ogród i wszystkie owe drogie miejsca, przypominające jej tyle chwil miłych, spędzonych w towarzystwie ukochanego pana de Mauriac.

Byłoby w niedzielę, wszyscy powychodzili na mszę; Alika została sama z panią Castera, którą jakaś przemijająca dolegliwość w domu wstrzymała. Pani Castera była bardzo dobrą osobą; dbała z niezrównaną gorliwością o ład i zarząd w domu; oprócz tego miała też inne chwałebne przymioty, lecz ponieważ jej życie w jednostajnym, niczém niezmacnym spokoju upłynęło, przeto, jako w podobnych wypadkach często się zdarza, zbywało jej zupełnie na wszelkich głębszych wzruszeniach duszy. Ztąd nie powinno nas wcale dziwić, iż pani Castera, usłyszawszy życzenie Alikę, zawołała z uśmiechem:

„Jako! Chcesz obaczyć dom swego wuja! Czyliż jeszcze go nie znasz?”

„Chciałabym się jeszcze raz z nim pożegnać, kochana pani Castera” ozwała się Alika nieśmiało, jak osoba, która obcym językiem mówi, i wątpi, aby ją zrozumiano.

„Obaczyć czy pożegnać, to wszystko jedno” — odpowiedziała małżonka notaryjusza. „Bo jakżeto, Aliko, można się żegnać z domem? Pojełabym, gdybyś się chciała przekonać, czy tam wszystko jeszcze czysto i w należytych utrzymywane porządku, ale odkąd ten dom w obce ręce przeszedł, cóż cię to teraz obchodzić może?”

Alika chciała coś odpowiedzieć; wszakże jedno spojrzenie na to łagodne, chociaż zimne oblicze pani Castera, nakazało jej milczeć, przekonując ją, iż wszelkie porozumienie pomiędzy niemi w tym względzie jest niepodobne. Dla tego nie mówiąc już ani słowa, otworzyła po chwili drzwi z cicha, wyszła niepostrzeżona z pokoju, i zarzuciwszy na twarz zasłonę, udała się wolnym krokiem ku swemu dawnemu pomieszkaniu.

Tymczasem zaczęło się już zmięrczać. Alika żałowała, iż tyle czasu na rozmowie z swoją terażniejszą opiekunką straciła, lecz nie dała się tęp opóźnieniem odstraszyć. Dom jej wuja znajdował się niezbyt daleko, a do tego zeszedł był księżyc na niebie i wynagradzał sownie jasność słoneczną.

Jużesmy dawniej wspomnieli, iż dom pana de Mauriac stał na ustroniu, w pobliżu zwalisk pałacu cesarza Galliena o wysokich arkadach z starożytnych, szaro omszonych głazów. Odbijając swoją bielą od tych czczerniałych starości murów, ocieniony ciemnymi masami drzew ogrodowych, przedstawiał nasz domek nadzwyczaj miły widok w tej jasnej, miesięcznej nocy. Serce uderzyło Alice gdy go postrzegła, a czém bliżej ku niemu nadchodziła, tęp żywiej czuła, jakby ciemna jakaś zasłona oczy jej cmiła. W chwili, gdy przystąpiwszy już do progu rękę na klamce od drzwi oparła, owładło ją dziwne bolesne wzruszenie, a pamięć o jej wuju, który ją zwykle u tego progu dobrotliwym niegdyś witał uśmiechem, wstrząsła jej całą duszą. Musiała wszelkich sił użyć, aby klamkę pocisnąć, ale drzwi były zamknięte, a na sprawiony klamką od-

dźwięk, odpowiedziało jej tylko jakieś skomlenie zewnątrz. Z radością poznała Alika głos ulubionej charcicy — i zawoławszy „Dyjano! Dyjano!” uрониła łez kilka, które jej niejaką ulgę sprawiły.

Weselsze skowyczenie charcicy oznajmiło, iż ona także swoją dawną panią poznała, lecz oraz, iż nie mogła do niej się zbliżyć, gdyż była na uwięzi. Alika zapukała i jęła pilnie słuchać, czy jej otwórzają; jednak gdy wszystko wewnątrz w głębokim milczeniu spoczywało, biedna dziewczica ponowiła pukanie, a wreszcie, zanosząc się coraz rzewniejszym żalem, uderzyła gwałtownie we drzwi, które niegdyś tak często bez przeszkody przed nią się otwierały. Ztémwszystkiem cały dom milczał głucho, a wraz z śmiercią dawnego pana, zdało się jakby i przybytek jego, ta niegdyś tak miła i wesoła siedziba dziecinnych uciech Aliki, wszelkie życie straciła i martwo przed nią stała. Nieszczęśliwa sierota była blizką omdlenia, lecz jakby już zginąć tu miała, skupiła jeszcze raz wszelkie siły i zastukała tak mocno, iż głośnie echo po całym domku się rozległo; wszakże i teraz tylko Dyjana żałośnie w odpowiedź zaskowyczała, a wysilona Alika padła bez przytomności o ziemię.

Wszystko było cicho jak w grobie; jedna charcica przerywała od czasu do czasu swoim skomleniem tę martwą ciszę.

Wtém nadjechał jakiś szybko goniący powóz, stanął przed zwaliskami cesarskiego pałacu, a z powozu wyskoczyła młoda i hoża dama, chcąc sobie zapewne w przechadzce wśród tych spaniałych arkad, za pomocą swój żywej wyobraźni, całą dawną świetność tego pysznego zabytku rzymsko-pogańskiej architektury uobecnąć.

Wkrótce jednak nieustanne skomlenie i szczekanie charcicy, odzywające się tём żałośnie, im bardziej melancholijna samotność wokoło panowała, zwróciło mimowolnie uwagę młodej damy; przerwała więc swoje dumania o przeszłości i zajęła się obecnością. Wiedząc dobrze, iż pies tak długo bez powodu nie szczeka, chciała ten powód zbadać, i postrzegła wkrótce przy świetle księżycy czarną zasłonę i suknię jakiejś u progu domku leżącej osoby.

„O mój Boże!” zawołała nieznajoma, biegnąc wraz z kilką służącymi ku pomocy tej martwej na pozór postaci, w której jakąś nieznajomą dziewczynę ujrzała. „O mój Boże! nieżywa!”

„Nie, pani,” odpowiedział jeden z służących, który podnosząc Alikę, jeszcze oddech w jej piersiach poczuł. „Ona tylko zemdląła.”

Nato zaczęła także nasza nieznajoma dama do drzwi domu kołatać, lecz widząc, że nikt nie odpowiada, obróciła się do służących i rzekła: „Zanieście ją do powozu; ruch i powietrze przywróci ją może prędzej do życia; a ty” — dodała mówiąc do najstarszego ze służby — „ty zostań tutaj;

być może iż tu ktoś po tę tak starannie ubraną i piękną pannę nadejdzie; powiesz więc, iż żona pierwszego ministra, pani Colbert, zabrała ją z sobą do pałacu Ombrières, który jej od parlamentu przez czas jej pobytu w Bordeaux na mieszkanie przeznaczono.”

Wyrzekłszy te słowa, usiadła pani Colbert obok Aliki w powozie, a cztery żartkie rumaki ruszyły cwałem z miejsca

Teraz należy wspomnieć kilką słowy o panu Colbert i jego żonie.

Jan Baptysta Colbert, minister i sekretarz stanu, generałny zawiadowca finansów za czasów Ludwika XIV, urodzony r. 1619, w Reims, miał około tego czasu 46 lat; w r. 1637, ożenił się z Maryją, córką pana Jakóba Charrons, ordynata na Menars, i onato wzięła teraz Alikę z sobą do powozu.

Zaledwie powóz przed pałacem Ombrières stanął, i nieprzytomną jeszcze ciągle Alikę do pokoiów zaniesiono, przybył jakiś goniec w liberyi ministra i doręczył pani Colbert list od męża. Główną treścią tego listu była prośba, aby pani Colbert natychmiast dalszą podróż wstrzymała i nazad do Paryża wróciła, ponieważ jej mąż jakichś nadzwyczajnie ważnych wiadomości ma jej do udzielenia. Nim jeszcze pani Colbert listu doczytała, oznajmiono jej kogoś nieznajomego, który wraz z zostawionym przy ruinach Galléna służącym do pałacu Ombrières przyszedł. Małżonka pierwszego ministra kazała wpuścić nieznajomego, i zapytała oraz o zdrowie Aliki. Odpowiedziano, iż przyszyła już do siebie, a wtém wstąpił pan Castera do salonu. Wymieniwszy swoje nazwisko, opowiedział notaryjusz, kto jest Alika, i w skutek jakiejto szlachetności umysłu, ona, która mogła być bogatą dziedziczką, jest teraz zniewolona szukać przytułku u obcych.

„Daj mi ją pan, panie Castera” — ozwała się pani Colbert, wzruszona spaniałością Aliki. „Daj mi ją pan, a będąc się z nią jak z siostrą obchodziła, i od niej tylko zależeć będzie, czy zechce być szczęśliwą.”

Oświadczenie to było zbyt pochlebnem dla biednej opuszczonej sieroty, a pani Colbert była zanadto wielką panią, aby jej tak uprzejmie uczynionemu żądaniu odmówić. Pan Castera przystał więc na prośbę pani Colbert, a również i Alika poczytała sobie za szczęście mieć tak dostojną i dobrą opiekunkę. Zaczém ułożono natychmiast, iż Alika, której omdlenie żadnych dalszych skutków nie miało, nazajutrz rano z małżonką ministra do Paryża odjedzie. Stało się to też ku wielkiej radości poczciwej pani Castera, która pojąć nie mogła, jakim sposobem tak wielka i można dama, nie znając wcale Aliki, do siebie ją wziąć mogła.

„My, to zupełnie co innego” — mawiała w pro-

stocie swego ducha — »my mogliśmy ją przyjąć u siebie, ponieważśmy ją oddawna znali.»

Lecz wróćmy do Aliki i jej nowej opiekunki. Było właśnie z południa, gdy pani Colbert w Paryżu w hotelu swoim stanęła. Pierwszą jej troską było kazać sobie zrobić kąpiel, aby dopiero po ukończeniu zupełnej toalety z ministrem się obaczyć. Wszakże ku wielkiemu jej zdziwieniu wszedł pan Colbert nieoznajmiony do pokoju i usiadł sobie przy żonie, nie postrzegając nawet Aliki, która za krzesłem swej pani, jej długie jasne włosy rozczesywała.

»Widzisz mię w bardzo przykrém położeniu, moja droga Maryjo» — rzekł minister. »Pan Croissy ożenił się z córką prezydenta de Lireux.»

»Wiem o tём, odpowiedziała pani Colbert, starając się napróżno dociec właściwego znaczenia tych wyrazów.»

»I zrobił jej dar bogaty z przepysznych koronek weneckich» — mówił dalej stroskany minister.

»I cóż ztąd za nieszczęście!» spytała Maryja, nie mogąc wstrzymać się od śmiechu.

Minister przybrał jeszcze kwaśniejszą minę i rzekł:

»Te korónki kosztowały 36.000 liwrow, i były powszechnie na ostatnim balu dworskim chwalone.»

Pani Colbert przelekła się, czy jej mąż zmysłów nie stracił, i zaniechawszy już uśmiechu, spojrzała tak badawczym wzrokiem na niego, że Colbert prawie z gniewem się ozwał:

»Jakto, czyż nie pojmujesz, iż odtąd wszystkie damy dworu, a ty pierwsza, zechcecie tak kosztowne korónki nosić.»

»Jeżeli ci się to nie podoba, mój mężu» — odpowiedziała Maryja z potulną uległością — »tedy bądź pewny, iż to się nigdy nie stanie.»

»Mówisz o sobie, Maryjo, o sobie samęj» — rzekł minister z niecierpliwością — »ale czy możesz za swoje przyjaciółki ręczyć, że i one także» —

»O, wątpię w istocie, aby którakolwiek dama, prócz twojej żony, chciała się z miłości dla ciebie tak pięknego przyboru pozbawić.»

»Otoż widzisz, moja kochana; toż mię więc gniewa i martwi. Wszystkie damy dworu, a później i każda mieszcza, która ma pieniądze, a chce także coś znaczyć, będą sobie takie kórunki sprowadzały, a przeto ogromne sumy francuzkie z kraju za granicę wyjdą.

Teraz dopiero pojęła Maryja troskę swojego męża, który jako wielki minister w tak nieznacznej na pozor okoliczności, ważną kwestyję finansową upatrzył. Atoli ta kwestyja nie tyczyła się w niczem Maryi; zatem, jak dziecko, któremu w przyjemnej zabawce ktoś przeszkodzi, rzekła skrzywiona do męża:

»Rozumiem cię teraz, mój mężu, lecz przyznam się, iż nie widzę powodu, dla czego ja przeto moje rozpoczęta podróż przerywać miałam?»

»Ponieważ jesteś kobietą, i znasz się na tych rzeczach, której tak dalece króla rozgniewały, iż gniew jego niechybnie i na ministra spadnie.»

»A gniew pierwszego ministra na jego żonę; bo to już tak być powinno. Ależ pozwól mi przynajmniej abym nieco wytchnęła. Chciałam się właśnie kąpać, gdyś mię swemi odwiedzinami zaszczycił, a ponieważ tu o rzecz damskiego stroju idzie, a podobne sprawy wylącznie przed trybunał kobiet należą, przeto natychmiast po kąpeli zwołam całą moją radę niewieściami, i zawiadomię cię w przeciągu godziny o skutku naszych obrad.»

»Ty sobie żartujesz, Maryjo» — rzekł minister melancholijnie — »nie umiesz sobie wyobrazić, jak wielką władzę moda wywiera. Francyja nie ma dość pieniędzy, aby jej damy za granicą sobie stroje kupować mogły; nasze to, nie zagraniczne fabryki jak najsilniej wspierać należy.»

»Ha, to zróbże» — ozwała się Maryja wesoło — »aby nasze fabryki się poprawiły; ale co do koronek, pokaż mi przynajmniej jedną fabrykę we Francyi, któraby z weneckimi albo flandryjskimi fabrykami w porównanie iść mogła.»

»Jestto niestety prawda» — odpowiedział minister z wyrazem żywego smutku, spuszczać w dół oczy, a potem spojrzął na żonę, której znużenie widocznie postrzegać się dawało, i rzekł:

»Idź, idź się kąpać; czémże bowiem wszystkie fabryki kraju, na których dobry byt narodu polega, w porównaniu z orzeźwiającą kąpielą! Do zobaczenia, moja kochana.»

»Wierzaj mi, Baptiste» — ozwała się pani Colbert odprowadzając męża do drzwi — »wierzaj mi, iż gdyby kto teraz to stroskane oblicze pierwszego ministra jego król. mości Ludwika XIV widział, pewnieby nie pomyślał, iż to uczyniony pannie Lireux dar weneckich koronek tak srogie utrapienie wywołał.»

»O, Maryjo, Maryjo!» — zawołał Colbert z bolesnym wyrzutem; lecz w tejże chwili powściągnął niechęć, i dodał z wymuszonym uśmiechem: »Przebacz, Maryjo, zapomniałem się; z dziećmi i z kobietami należy ich własnym językiem mówić.»

Colbert wyszedł a Maryja została w milczeniu, zamyślona u drzwi, które minister za sobą zamknął.

»Dałabym pół życia za to» — rzekła wreszcie pani Colbert z głębokim żalem — »żeby tych ostatnich słów do mnie był nie wymówił.»

»Nie trzeba ich sobie tak mocno brać do serca» — ozwała się Alika głosem podwładnej, która wie, iż jej przełożona ma do niej zaufanie.

„Ale cóż mam robić?” zawołała Maryja, dając się swoim garderobianom rozbiierać.

„A nie mogłażym ja widzieć tych koronek pani de Croissy?” zapytała Alika po niej jakim namyśle.

„Nic łatwiejszego nad to” — odrzekła pani Colbert — „panna de Lireux i ja, wychowałyśmy się w jednym klasztorze.”

„Więc racz pani uzyskać mi pozwolenie” — odpowiedziała żywo Alika — „abym ten strój cudowny, który Francyi zniszczeniem grozi, dokładnie obejrzyć mogła. Wszakże nie śmiem nic mówić, dopóki nie będę pewną pomyślnego skutku.”

„Czyż i twój sposób mówienia” — ozwała się pani Colbert pół na prawdę, pół w żarcie — „podobnie jak sposób mego męża, miałby zbyt wysokim być dla mojego pojęcia.”

„Ach, pani” — odpowiedziała Alika, zajęta widocznie jakąś żywą myślą — „pojmuję tak dobrze troskę szlachetnego małżonka pani, iż nie śmiem... Ach Boże! Gdybym też była tak szczęśliwą, i mogła pracą rąk moich wywdzięczyć się pani za łaskę, z jakąś mię w swoim domu przyjęła... Ale nie traćmy czasu; racz pani tylko do księżnej napisać, abym te koronki oglądać mogła.”

„Dziwna z ciebie dziewczyna” — rzekła pani Colbert. „Jesteś jeszcze bardziej niż ja z drogi znuzona, a chcesz coprędzej wyjść z domu.”

„Nie, pani, nie czuję wcale znuzenia; radabym tylko obejrzyć zaraz ten strój, który najpierwszego ministra, jakim wiek Ludwika XIV się szczyli, tak przykrój troski nabawia.”

„Nię ma nic łatwiejszego, jak spełnić twoją prośbę” — rzekła małżonka ministra, poczem wyjąwszy z wytworzonego sekretarza woniejącą kartkę papieru, napisała na niej następne słowa:

»Kochana Antonino!

Bądź łaskawa pozwolić, aby jedna z moich panien pokojowych twoje koronki weneckie oglądnęła; nadzwyczajna ich piękność sprawiła tak powszechne wrażenie, iż mię nawet w podróży prawdziwym zdjęła podziwem. Twoja

Maryja Colbert.”

Alika wzięła z takim pośpiechem kartkę z rąk swojej pani, że ta ledwie rzec do niej mogła: Weź przynajmniej moje konie.” Poczem Alika wybiegła szybko z pokoju.

Bawiła ona u pani de Croissy z pół godziny. Wróciwszy jednak do domu, nie poszła natychmiast do pani Colbert, lecz zamknęła się w wyznaczonym sobie pokoju i prosiła, aby jej tam dni kilka bez przeszkody pozostać dozwolono. Bądź iż pani Colbert fzczywiście powodu tej prośby się domyślała, bądź iż jej tylko dowód swego przyjaźnego obejścia się z nią, jako nie ze służą, dać chciała — dość, że zostawiła Alice zupełną wolność. W tydzień weszła Alika nagle do pokoju swęj pani z pudeł-

kiem modniarskiem w ręku. Oblicze jej jaśniało najwyższą radością.

„Pani” — rzekła Alika poważnym i prawie uroczystym głosem — „nie mogłażbyś mi natychmiast u pana ministra wyjednać posłuchania?”

„Posłuchania u mego męża?” ozwała się małżonka ministra. „Chociażbym nawet nie miała wiedzieć w jakim celu?”

„O moja droga pani i dobrodziejko” — mówiła Alika wzruszona, że łzami w oczach — „nie traćmy i chwili; idzie tu o spokojność szlachetnego małżonka pani.”

Maryja Colbert wstała, postąpiła ku drzwiom i rzekła:

„Dobrze więc, moja kochana, uczynię czego żądasz.”

Byłato właśnie godzina, kiedy Colbert sam na sam owemi rozległemi planami się zatrudniał, które wiek Ludwika XIV na tak wysoki stopień sławy i potęgi podniosły. Nikt w świecie, prócz jego żony, nie byłby mu wówczas śmiał był przerywać w pracy. Sama pani Colbert wahała się przez chwilę wstąpić do gabinetu, lecz wypadek, który ją tam prowadził, był tak osobliwszy, iż ją ta myśl ośmieliła. Złęmszysztkiem uczuła lekkie dreszcz u wstępu i nie kryła się bynajmniej z tē przed Aliką.

„Wejżmy śmiało!” rzekła Alika swobodnie, jakby najlepszego przyjęcia pewną była.

„Ale któż ty jesteś, ty mała dziewczyno z pod miasteczka, iż ważysz się przeszkadzać mężowi, który po królu największą władzę w kraju posiada?” zapytała Maryja Colbert zdziwiona.

„Nie ze mnie samej, lecz z Boga, przychodzi mi ta odwaga.”

Maryja uchyliła drzwi od gabinetu.

„Kto tam?” zawołał minister, marszcząc brwi z owym wyrazem potęgi, który nam obraz zagniewanego Jowisza przypomina, a który tylko wielowładnym ludziom właściwym bywa. Ujrawszy jednak swoją małżonkę, która zatrużona tym groźnym wyrazem, lekliwie u progu stanęła, wypogodził minister zęsame oblicze i wyszedł naprzeciw Maryi. Wtedyto dopiero postrzegł on także Alike, która stojąc dotąd za panią, teraz śmiało naprzód wystąpiła i skłoniwszy się przed ministrem, pudełko mu swoje wskazała.

„Oto, *monseigneur*” — rzekła otwierając pudełko i rozwijając przed ministrem łokieć koronek — „racz obejrzyć te koronki i wyrzec, czy ów wenecki przybór pani de Croissy jest piękniejszym?”

„Co ja widzę! Jakazto śliczota!” zawołał uradowany minister, a jego potężna ręka zdrzała prawie pod leciuchną wagą tej przezroczytęj pajęczęj tkani. „Zkądże-to? Któżto robił? Gdzie mieszka owa czarodziejka, co umiała...”

„Nie czarodziejka” odpowiedziała Alika ministrowi, który z radości i podziwienia oniemiał — „nie czarodziejka, lecz uboga dziewczyna, która czuje się być szczęśliwą, iż może wywdziżyć się za dobrotliwe przyjęcie, jakiego od pani Colbert doznała. Jako Flamandka z urodzenia, a córka kupcowej, która miała sklep z korómkami, nie potrzebowałam więc, jak tylko obaczyć ową kosztowną wenecką tkankę, aby za pomocą cokolwiek wyobraźni, inną podobną utworzyć... Niech tylko *monseigneur* raczy mi wyznaczyć miejsce, i dziewcząt dać do pomocy, a w krótkim czasie będą one równie jak i ja zręczne w tej pracy.”

„Dobrze” — rzekł Colbert, pochwytyjąc szybko jak wszyscy jenijalni ludzie, rzucony sobie pomysł — „ale ktoż przywiedzie nasze damy do tego, aby nosiły francuzkie, a nie flandryjskie lub weneckie korónki?”

„Moda” — odpowiedziała skromnie Alika.

„A jakże zaprowadzimy tę modę?” spytał minister — „na to niemasz królewskich rozporządzeń.”

„Nie, *monseigneur*” — odrzekła Alika z uśmiechem — „ale jest coś daleko skuteczniejszego. Niechaj kto skłoni króla, aby on pierwsze z naszej fabryki wyszłe korónki darował pani Croissy, która z uszanowania dla tego królewskiego daru, swych weneckich korónek dłużej nosić nie będzie, — aby je darował również pani de Colbert, która we wszystkich towarzystwach korónki te nosić będzie; a jeżeli tym sposobem moda francuzkich korónek się nie upowszechni, natenczas chętnie fabrykę moję porzucę.”

Stało się też, jak ułożono. Colbert sprowadził z Flandryi i z Wenecyi robotniczki, wydzielił im mieszkanie w pewnym klasztorze, oddał zarząd całego zakładu Alice, a w ten sposób, korónki alenonskie, nazwane tak po swojej wynalazczyni, weszły powszechnie w modę.

\* \* \*

We trzy lata po tém zdarzeniu, nad wieczorem, gdy robotniczki po skończonej pracy były na nabożeństwie w kościele klasztornym, zadzwoniono u fóry, i dano znać Alice, iż jakaś mała dziewczyna, upadająca na siłach, z zakrwawionemi nogami, w okrytych kurzem sukniach, z Aliką mówić żąda, nie chcąc jednak wymienić swego nazwiska.

„Dość że jest ubogą i cierpiącą,” — odrzekła Alika — „więcej nie potrzeba, aby do mnie przystęp miała. Przyprawdźcie ją prędko do mnie.”

Po krótkiej chwili ujrzała Alika przed sobą jakąś młodą dziewczynę, której rysy, lubo jej wcale nieznanne, przecież jakies oddalone podobieństwo w drogiemi rysami pierwszego dobrodzieja Aliki miały.

„Ktoż ty jesteś, moje dziecię?” spytała panna d'Alenson.

Nieznanoma odpowiedziała nieśmiało:

„Jestem osobą, którą pani zapewne nienawidzisz,

gdyż rodzina moja wyrządziła pani wielką krzywdę, a przecież nie wahałam się ani chwili, uciec się pod twoję opiekę, bo mając wszelkie cnoty prawdziwej chrześcijanki, nie będziesz także bez miłosierdzia. Ręka opatrności dotknęła srogo moją rodzinę, pożar i gradobicia zniszczyły naszą majątność i nasze pola, śmierć zabrała mi rodziców. W nocy przed zgonem mojej matki, gdy przed drzwiami jej pokoju modliła się i płakała, a tam w środku księży nad nią czuwali i śpiewali, rzekła stara służąca do mnie: „Bóg sprawiedliwy!” a potem opowiedziała mi jak moja rodzina niegdyś z tobą pani niegodnie postąpiła.”

„Nie nazywał się ta służąca Bilatona?” zapytała rozczulona Alika.

„A ja, panna de Savigne” — odpowiedziała młoda dziewczyna, spuszczać oczy — „ja, ostatnia z tej tak niegdyś możnej i poważanej rodziny; ja nie mająca już nic na świecie, prócz niezmiennego zaufania w dobroć twoję pani Ta, pomyślałam sobie, która raczej wszystko stracić wołała, niż w niesprawiedliwe podać się podejrzenie, ta odpłaci mi złe dobrem, i nawet nieprzyjaciółkę swoją łaskawie przyjmie... chociaż Bóg mi świadkiem, iż ja nieprzyjaciółką pani nie jestem.”

„Jesteś moją kochaną siostrą” — ozwała się Alika ze łzami, ściskając tę ostatnią latorośl drogiego Alice imienia de Mauriac. „Niech cię Bóg błogosławi, żeś tak dobrze o mnie myślała. Tak jest, Bóg sprawiedliwy! Bilatona ma słusność. Jestem znowu majątną, a wszystko co mam, jest i twoje; pójdź w moje objęcia.”

„Lecz ja nie sama przyszłam” — rzekła panna de Savigne. — „Jest ze mną i Bilatona.”

„O niechże wnijdzie, niech wnijdzie, abym ją uściskała” — zawołała Alika w najwyższej radości.

„Lecz oprócz niej jest jeszcze...”

„Mów, mów, ktoż jeszcze? Jest tu dość miejsca dla wszystkich.”

„Dyjana” — odrzekła panna de Savigne.

„Moja charcica!” ozwała się ucieszona Alika. „O, Bóg jest sprawiedliwy; wraca mi wszystkie uciechy mojej pierwszjej młodości.”

W kilka chwil po tém, płakała Alika z radości w objęciach swojej starej służącej, i bawiła się z Dyjaną, którą skomląc i liżąc ją po rękach, nacieszyć się swoją dawną panią nie mogła.

Alika nie chciała nigdy pójść za mąż; lecz po kilku latach skojarzyła małżeństwo między panną de Savigne i pewnym kuzynem ubogich Mauriaków, zapisując większą część swego majątku młodej parze.

## Podróże i przygody missyjonarza Józefa Wolfa.

Missyjonarz Wolf, o którego niebezpiecznej podróży do Bucharj tyle niedawno po zagraucznych

pismach prawiono, należy bezsprzecznie do najosobliwszych ludzi teraźniejszości. Mianowicie nie ma zapewne nikogo, ktoby w obecnych czasach sławionego wszędzie pokoju tak niespokojny żywot był spędził, i większych doznał był niebezpieczeństw. Wolf, żyjący teraz wraz z swoją żoną, lady Georgijaną, w Mechlinie, w Brabancie, jest z urodzenia Żydem, przeszedł wczesnie do religii chrześcijańskiej, i otrzymał pierwsze wychowanie w Propagandzie, w Rzymie. Jednego razu przydybał go tam pewien podróżujący Anglik na sprzeczce z innymi spółuczniakami o wytlumaczenie jakiegoś tekstu pisma świętego. Gdy po długim sporze żadną miarą na jedno zdanie zgodzić się nie chciano, uczynili koledzy Wolfa wniosek, aby tekst sporny samemu papieżowi do wyjaśnienia przedłożyć, lecz Wolf utrzymywał, iż to rzecz niepotrzebna, gdyż on sam umie lepiej po hebrejsku niż papież. Co słysząc przepowiedział mu Anglik natychmiast, iż długo w Propagandzie nie zostanie i dał mu na ten wypadek swoje kartę. Jakoż w krótkim czasie musiał Wolf użyć tej karty i znalazłszy swego protektora we Francyi, kończył naprzód w Paryżu a następnie w Cambridge kolegią. W r. 1821 rozpoczął swój zawód misyjarski, opowiadając przez lat kilkanaście religiję chrześcijańską w Turcyi, Persyi, w Egipcie, Ziemi świętej, Mesopotamii, Krymie, Georgii, Turkestanie, Afganistanie, Bucharze, Kaszemirze, Khorassanie, Indyjach, Arabii i Abyssynii. Wszędzie przechodził najdziwniejsze koleje losu. W Khorassanie wrzucono go do więzienia wraz z osławionym „Zdzięraczem głów” Mohamedem Khan Kherah, niesłychanym okrutnikiem, który w bitwie zwykł był nieprzyjacielowi głowę z karku, garścią bez miecza oddziierać. Ten orientalny rycerz pochodził w prostej linii od Dżengis-Kana i uniał całą swoją genealogiję na pamięć. Bywszy postrachem Khiwy i Buchary, sprzymierzeńcem Tatarów i Kirgizów, doprowadziwszy do tego, iż Rossyja jego ambassadorów przyjmowała, postradał wreszcie wszystko i popadł w niewolę nieprzyjaciół. Wszakże jako prawy Muzułmanin znosił to nieszczęście z powagą, mówiąc: „Podobało się tak wszechmocnemu, wyniosłem się wysoko, musiałem więc spaść głęboko; Ałlah wielki, a przyszłość niezbadana. — Po swoim uwolnieniu, udał się Wolf przez Bucharę, do Kaszemiru i jej sławnej »stolicy duchów.« Tam widział jak Radża czyli król całego państwa odprawiał swe nabożeństwo przed trzema całkiem nagimi fakirami. Wolf chciał się wdać z nimi w dysputę, ale i w oryencie cierpliwość nie bywa główną cnotą świętych i teologów — a fakirowie nakazali niedowiarkowi milczenie. Zatem nie bawiąc pospieszył Wolf do Delhi, gdzie złożył uszanowanie wielkiemu Mogułowi, i był tak szczęśliwym, iż mógł z najwyższym kapłanem czyli Mollah, podług

wszelkich prawideł dysputacyi, mieć żywą, teologiczną rozprawę. Popobnież dysputował publicznie w obec króla w Lucknowie, i, jak nas zapewniamy, odniósł świetne zwycięstwo. Dalej zaszedł do świętego miasta Hindusów, Benares, gdzie, podług zdania krajowców, wszyscy tamże umierający najwyższego dla wyznawców Bramy przeznaczonego szczęścia czyli tak zwanego *inokszu* dostępują, to jest, żywcem w istotę bóstwa się rozplývają. Z Benares udał się Wolf przez Heiderabad, do Madras, Goah i Punah. Tu napotkał osobliwsze plemię żydowskie, Beni Izrael, różniące się nabożeństwem od wszelkich innych Żydów. Tworzy ono osobną kasty wojenną, dostarczającą najwaleczniejszych żołnierzy kompanii wschodnio-indyjskiej. Ci Beni-Izraelici odmawiają pewne starożytne, niezrozumiałe modlitwy, niewają także indyjskich bożków w swoich domach, a najbardziej czczą amulety. — Opuściwszy Indyje popłynął nasz misyjorarz ku wybrzeżom czerwonego morza i zeszedł się tam z wysłańcami sekty St. Simonistów, z których sobie żartuje. Czterech takich sekciarzy miało razem tylko jedną żonę, czem nawet Basza z Dżidda się gorszył. — Gdy Wolf do Abyssynii przybył, spodziewano się tam właśnie patriarchy Koptyckiego, objeżdżającego naterczas swą dyecezyję, składającą się z tak zwanych Koptyckich chrześcijan. Z początku miano Wolfa za patriarchę i zmuszono go do opluwania im twarzy, co tam za najwyższy dowód przychylności patriarchy a uszanowania pobożnych uchodzi; po umyciu zaś okrytych kurzem nóg misyjorarza, rozbijali się prawowierni o tę wodę, której każdy z nich chciał się napić. — Pod miastem Senaa dostał się Wolf do obozu Rechabitów, którzyby go byli niezawodnie zabili, gdyby nie dawna przyjaźń Wolfa z jednym z ich plemienników, któremu on przed laty dał na pamiątkę bibliję, znajdującą się jeszcze dotąd, jako święty upominek przyjaźni, w ręku dzikiego lecz gościnnego plemienia. Na mocy tego upominku przyjęto Wolfa jaknajprzejmiej, goszczono go przez dni kilka i chciano nawet koniecznie u siebie go zatrzymać, ofiarując mu którąkolwiek dziewicę swego plemienia z żoną, i pozwalając nawet opowiadać sobie naukę Messyjasza, będącego w ich wyobrażeniu jakąś tajemniczą istotą, w której imieniu kiedyś wojować będą, gdy wojennie przeciw swoim nieprzyjaciołom Kudom (Żydom) wyruszą. — Zresztą jak gościnnosc u Rechabitów, biblijne umywanie nóg w Abyssynii, tak też i w całym oryencie zastał Wolf jeszcze też same starożytne patriarchalne obyczaje, jakie tam przed czterą tysięcy laty kwitnęły. Pozdziśdzień jest tam jeszcze każdy stary pastérz patriarchą jak za czasów Abrahama, przysięgają do dzidnia Żydzi na świątynię Jerozolimską, a nowo poślubioną oblubienicę odprowadzają dziś jeszcze jak za dni Jakóba lub Mojżesza, z pochodniami o pół-

nocy do domu oblubieńca. I dziś jeszcze staczą się nieważne plemiona krwawe walki przy krynicach Jememu; trędowaci muszą zdala od ludzi mieszkać; Rechabita nie sadi winnicy i nie zasięwa roli, lecz żyje pod ruchomym namiotem, po zakonie; derwisze nie dają sobie dotknąć pęki życia włosów nożycami, a nieplodne niewiasty pielgrzymują do miejsc cudownych. Wszystko tam jeszcze zaprawdę jak było przed trzema, czterma tysiącami laty, bo Oryjent to właściwa kraina konserwatyzmu.

Znużony kikunastoletnią wędrówką wrócił misyjnarz Wolf morzem śródziemnym do Europy i mieszka teraz, jak wspomniano, w Mechlinc.

## Wiadomości literackie.

Ze Lwowa: *Tygodnika rolniczo-przemysłowego* T. W. Kochańskiego wyszedł nr. 8my i zawiera: 1) Odwar ze stomy zbożowej służyć może na pokarm dla ludzi. 2) Uwagi nad robieniem masła. 3) O wytawie płodów przemysłowości w Wiedniu. Przez Józefa Żywickiego. (Ciąg dalszy.) 4) Jeszcze jeden sposób ochrony ła murów od wilgoci, 5) Wiadomości handlowe.

*Dziennika mód paryżskich* pod redakcją Tomasza Kulczyńskiego, wyszedł nr. 5ty i zawiera, prócz mód następujące szczegóły: 1) Obraz fantastyczny. Przez Maryję z Ch. P. 2) Wiersz: Do zobaczenia. Przez Leszka Dunina Borkowskiego. 3) Zbrodnia i wyrok. (Dokończenie.)

Przysłowia Arnauckie. »Całuj rękę, której odciąć nie możesz. — Poświęć brodę, aby głowę ocałić. — Bądź niewolnikiem temu który cię poważy, a srogim panem temu, który tobą pogardzi. — Mięso i skóra na człowieku, bez wartości. — Z przyjaciółmi jęz i pij lecz w interesu nie wchódź. — Chcąc mieć spokój, trzeba nie mieć języka, oczu i uszu. — Namiętności kobiece bez dna. — Błazeu i o baszę się nie troszczy. — Stonie pcheł się nie boją. — Wino i kobiety, stodka trucizna. — Gdyby już i w morzu wody nie stało, słowo prawego męża ma zawsze pozostać świętym. — Nierozważny przyjaciel gorszy od najrozważniejszego nieprzyjaciela. — Jedną kroplą miodu nałowisz więcej much niż całą beczką octu. — Szczerých i otwartých z miasta na pole pędzą. — Język ostrzejszy od miecza. — Przy dwóch kapitanach okręt pewnie utonie. — Kto darowane lub pożyczane wino pija, ten się podwójnie upija. — Gdyby wszystkie przechwałki prawdą były, tedy każdy żebrak byłby już baszą.

Wizja. Ludwik XVIII, będąc na wygnaniu, żył jak wiadomo niejaki czas w Blankenburg, w księstwie Brunswickiem. Tamto doszła go wiadomość o śmierci jego niezachwianej przyjaciółki i sprzymierzanicy, cesarzowej Katarzyny II rosyjskiej, o której Ludwik XVIII wówczas następną tajemniczą historyjkę, udzieloną mu w piśmie donoszącym o zgonie cesarzowej, powiernikom swym opowiadał: »Okolo północy widziały czuwające u wnijsia do sypialni cesarzowej damy dworskie, jak Katarzyna z jarzącą świecą w rękę, z sypialni wyszła i do pobliskiej sali tronowej się udała. Z początku zdziwiły się damy tą niezwykłą przechadzką cesarzowej, lecz zdziwienie ich zamieniło się w obawę, a wreszcie w trwogę, gdy Katarzyna po dość długim czasie nazad nie powraca-

ła. Wtém ozwał się nagle dzwonek cesarzowej w sypialni, damy pobiegły tamże, i któż opisze ich śmiertelny przestach, gdy cesarzową jak zwykle na łożu obaczyły! Niepodobieństwem im było ukryć swoje niezwykajne zmieszanie, a dowiedziawszy się o powodzie tej trwogi, chciała Katarzyna naocznie się przekonać, i wyszła w towarzystwie swoich dam dworskich do sali tronowej. Podwoje sali były na oścież otwarte, a jakiś zielonawy połysk rozjaśniał całą jej przestrzeń, szczególnie zaś tron cesarski, na którym postać Katarzyny siedziała. Cesarzowa wydała głośny okrzyk i padła zemdlona. Zjawisko znikło. Od tej chwili zaczęły się Katarzyna uhywać, a po dwóch dniach — skonała. Było tak wiele świadków przy tej scenie, iż ona żadną miarą zataić się nie mogła; wszakże pewną jest rzeczą, iż ta cała scena nie na samém tylko złudzeniu polegała.»

Kwiaty w Paryżu grają nadzwyczaj ważną rolę. Paryżanin lubi kwiaty bardziej niż psy i konie. Jakże miłym, stódkim uśmiechem, jak cukrowymi słowy wywdzięczają mu się piękne ustka za ładny bukiet! Bo i Paryżanka kocha się namignięcie w kwiatkach, lecz kocha ona je tylko w kupie; dla niej rosną kwiaty już gotowo uwijające w bukietach, równiankach, wieńcach, na wystawie po sklepach; lubi ona je tylko jako ozdobę, jako daninę hołdów. Flora nie jest dla Paryżanki boginią lecz tylko sługą pokojową która jej włosy i kibiś stroi; ona sama chce być boginią. I nie jestże w istocie, jakbyśmy niezliczone boginie kwiatów widzieli, kiedy pod koniec karnawału na salę pierwszego lepszego balu w Paryżu wstąpimy! Jakże tam bujnie wiją się te kwiaty w okół skroni, rąk, i włosów tanceznic! He tam w nich woni i żaru! A każda różyczka u wieńca spleta się tak misternie z swojemi różnobarwnymi towarzyszkami, iżbyś mógł mniemać, że one wszystkie już tak razem na krzewie wyrosły; a każda tuli się tak Ignąc do białej skroni, jakby nigdy z nią się rozstać nie chciała i od wieków tam kwitła; barwy bukietów są z taką wiadomością rzeczy ułożone, tak się harmonijnie z sobą spływają, iżbyś rad myślał, że to sam tajemniczy pędzel natury tę harmoniję barw stworzył, ten jedyny bukietowy kwiat wydał, gdyż jakby to wszystko rzeczywiście tylko jednym kwiatem było, wyrasta ono z jednej żywej pięknej łodygi i gnije się i lgnie rozkosznie. Ręczny zaś bukiet składa się z kilku jak najzgrabniej w siebie włożonych wieńców: we środku pęk różoków, wkoło tych — wianek z rezedy, wokoło rezedy krąg świeżych paków różanych, wokoło róż heliotropy i t. d. Paryżkie bukietyerki słyną po całym świecie; we wszystkie prowincyje rozchodzą się ich utwory.

Pszczółka przedpotopowa. Pisma angielskie donoszą o następującem osobliwszém zjawisku. Niedawno temu położono w Paisley niewielki, od kilku miesięcy na składzie będący kawał węgla ziemnego przy ogniu, ażeby nieco przesechł. Następnego poranku po odłomaniu kawałka węgla dało się jakieś melodyjne brzęczenie słyszeć. Nie widząc nigdzie pszczoły, uczyniono wniosek, iż ona w węglu być musi. I tak się też okazało. Z początku obejrzano dokładnie węgiel, lecz nie można było żadnej szpary ani też żadnego pęknięcia dostrzedz. Rozbito więc węgiel ostrożnie młotkiem, a dopiero wtedy wyleciała pszczołka tak żywo, jakby na łące w lenim stońcu igrała. Maluckie żoze, czyli trumienka, w której ona może przez kilka tysięcy lat spoczywała, było mato-co większe od jej ciała, lecz nadzwyczaj kształtnie i

gładko wydrażone. Przez kilka minut nie przestawała pszczołka ruszać się wciąż i brzęczeć, lecz ach, biedne stworzenie nie miało długo dyszczyć naszym powietrzem! Przebudziło się ze swego snu odwiecznego aby właśnie wtedy uczuć srogie zimno grudniowe, gdy może o kwiatach i słonecznym blasku marzył! Tak więc przestała nieboga pszczołka brzęczeć i wnet zginęła. Ciało jej zostało na pamiątkę tego wypadku zachowane.

Terazniejsza wystawa obrazów w Paryżu, urządzona przez stowarzyszenie artystów, a przeznaczona na wsparcie ich uboższych kolegów, celuje niezwykłym doбором utworów wszystkich najstarszych mistrzów francuzkich, jak Davida, Veroneta, Ingres, Delaroche i tylu innych. Od pilnego i jentjalnego Ingres znajduje się długi szereg obrazów, zaczawszy od jednego z pierwszych dzieł jego z r. 1808, aż do ostatniego, przed kilką tygodniami ukończonego malowidła. Co za przyjemność, przypatrywać się tak jawnie tam przedstawiającemu się rozwijaniu wielkiego talentu artystowskiego! Wszakże największe zajęcie wzbudza utwór Davida, wyobrażający zabitego Marata. To mistrzowskie dzieło jest oprócz tego pamiętne historyją swego powstania. Młodość Davida przypadła jak wiadomo w czasy najtraficniejszych scen rewolucyi. Na pierwszą wiadomość o zabójstwie Marata, pobięł młody artysta do jego pomieszkania. Zabity tyran siedział jeszcze w kąpieli, z głęboką raną w piersi, z martwo zwieszoną głową, i wychyloną przez krawędź wanny ręką. Tuż koło wanny leżał nóż krwią zbroczony. David wziął czemprędzej kawałek papieru z stojącego przy wannie biórka i rzucił w kilku trafnych rysach szkicę okropnego lecz oraz spamiętałego obrazu. Na tój samej kartce znajdowało się kilka wierszy skreślonych ręką Karoliny Corday. Po śmierci artysty sprzedano ten trójką pamiątką nacechowany kawałek papieru za 12.000 franków.

Liście drzewa kawowego zamiast herbaty. Uboższa część ludności na wyspach Jawa i Sumatra używa już oddawna liści drzewa kawowego jako surogatu herbaty. Profesor Blume z Leodyjum przedłożył zgromadzeniu badaczów przyrody w Bremie próbkę takiej herbaty, która co do powierzchni i zapachu w niczem prawie od chińskiej herbaty się nie różni.

Angielska i francuzka niewola. Dziennik londyński *Morning Post* wyrzeka gorzko na rząd francuzki, iż uwięzionemu we Francyi księżęciu Ludwikowi Napoleonowi nie dozwolił na jego prośbę, odwiedzić chorego ojca w Florencyi, i czyni przytém uwagę, iż Francuzi odtąd Anglikom niewoli Napoleona na wyspie św. Heleny wyrzucać nie powinni, gdy sami wten sposób z synowcem swego cesarza się obchodzą.

Sprawa wielkiego pożaru Hamburgskiego została, jak powiadają, niedawno temu przypadkowo odkrytym. Ma to być młody kupiec, który tylko asekuracyję ogniową chciał oszukać, i tak okropne nieszczęście tём wywołał.

Dar królewski. Przed kilką tygodniami wyprowadzono z Paryża do Londynu elegancką skrzyneczkę,

opatrzoną herbem królewskim, a zawierającą zupełną wyprawę damską, jakoto: całą poranną i wieczorną toaletę, dwie toalety balowe, wszelkie należące do tego przybory, klejnoty, bransoletki, kolce, naszyjniki, wszystko najkajsztownieję ze złota i drogich kamieni urobione, a to wszystko dla — laiki matięj córceжки królowej Wiktoryi.

Długi oficerskie. Oficerowie Macedońscy musieli się doskonale na robieniu długów rozumieć. Gdy bowiem Aleksander Wielki z swojej indyjskiej wyprawy nazad do Persyi wrócił, okazało się, iż jego oficerowie tymczasem 29 milionów długów ponarabiali — co wszystko Aleksander W. za nich zapłacił.

Zyskowa na spekulacyja. Gdy w r. 1815 Niemcy i Rossyjanie we Francyi bawili, znajdowało się w piwnicach pewnej handlarki winami w Rheims pani Calicot, przeszło 200,000 butelek doskonałego wina szampańskiego na składzie. Stojący tamże batalijon rossyjski otrzymał od swego dowódczy pozwolenie przedsięwziąć małą rewizyję rhejmskich piwnic i zakosztować szampana. Ledwie się to rozniósło, nadbiegli wszyscy sąsiedzi uwiadomić panią Calicot, jaki okropny los jej pięknej armii szampańskiej wobec Kozaków grozi. Lecz przemysłna kupczycha, zamiast omdlewać ze strachu, lub wcale piękne krucze włosy sobie wrywać, odrzekła obojętnie: »To dobrze, niech piją; jak oni raz zakosztują, będą oni potem ciągle do mnie przychodzić, i zapłacą mi w trójnasób, co dziś na próbę wezmą.« — I tak też w samej rzeczy się stało. Rossyjanie upodobili sobie tak bardzo w szampanie pani Calicot, iż go podziśdzień zapomnieć jeszcze nie mogą, i ciągle go sobie do Rossyi sprowadzają, przeczco pani Calicot coroku za przeszło dwa milijony szampańskiego wina, butelkę po 15 franków, do Moskwy i Petersburga wyprawia. We Francyi nie sprzedaje się nawet to wino. Pani Calicot nabyła ztąd olbrzymiego majątku, a jej córka idąc za hrabiego Chevigne za mąż, otrzymała w posagu 100.000 liwrów rocznej intraty. Niedawnemi czasy ożenił się drugi hrabia, pan de Montemart, z wnuczką pani Calicot, mającą trzy milijony posagu. Mało kto z handlarzy winnych wyszedł tak dobrze na wkroczeniu nieprzyjacielskich wojsk do Francyi.

»Blow me up!« Wiadomo jest, iż amerykańskie statki parowe nadzwyczaj szybko i nieostrożnie pędzą, przeczco zbyt częste nieszczęścia się wydarzają. Niedawno zawadził pewien statek parowy na rzęce Missisipi o ogromny pień leżącego w wodzie drzewa i wprawil wszystkich podróżnych w okropną trwogę. Mianowicie jakaś stara, gruba jéjmość przeleciała się niewymownie, i tylko w lekkim kaftaniku ubrana, wybiegła z kajuty damskiej do męskiej. W oławie aby statek nie zatonał, przypasała ona sobie tak zwaną *machine* *wybaczącą* to jest szeroki pas z pęcherzów, utrzymujący nad wodą, lecz była tak mocno przerażoną, iż żadną miarą pęcherzy powietrzem nadąć nie mogła. Przyteciała tedy w trwode do kajuty męskiej pomiędzy oficerów i zaczęła rzewliwemi głosy ich błagać: »Blow me up! Blow me up! Nadmijcie mię! Nadmijcie mię!« Wszyscy parsknęli śmiechem a tymczasem niebezpieczeństwo minęło.